

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Contemporary Austrian and Swiss literature with elements of literary translation, PG_00142265                                                                                                         |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Field of study                              | Applied Linguistics                                                                                                                                                                                   |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2025                                                                                                                                                                                          |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     | 2027/2028                                                                                                                                      |            |     |
| Education level                             | Bachelor's studies                                                                                                                                                                                    |                                                          | Subject group                           |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | part-time studies                                                                                                                                                                                     |                                                          | Mode of delivery                        |                                     | at the university                                                                                                                              |            |     |
| Year of study                               | 3                                                                                                                                                                                                     |                                                          | Language of instruction                 |                                     | German                                                                                                                                         |            |     |
| Semester of study                           | 5                                                                                                                                                                                                     |                                                          | ECTS credits                            |                                     | 3.0                                                                                                                                            |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                              |                                                          | Assessment form                         |                                     | credit                                                                                                                                         |            |     |
| Conducting unit                             |                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                    |                                                          | dr hab. Agnieszka Haas                  |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                              |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                           | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project                                                                                                                                        | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                 | 20.0                                                     | 0.0                                     | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                                            | 0.0        | 20  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                        |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                     | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |                                                                                                                                                | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                 | 20                                                       |                                         | 2.0                                 |                                                                                                                                                | 53.0       | 75  |
| Subject objectives                          | Introducing students to the contemporary literature of Austria and Switzerland. Discussion of the translation of excerpts from selected literary works and an attempt to make their own translations. |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |

| Learning outcomes | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                             | Method of verification                                                                  |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | [LSL3_W07] He has advanced detailed knowledge of English literature and its historical and cultural context, as well as of the literature and historical and cultural context relevant to his chosen specialty.                                                                                                                            | - The student has an advanced detailed knowledge of German literature and its historical and cultural context.                                                                                                                                              | [SW1] oral statement/<br>conversation/discussion<br>[SW3] text preparation/written work |
|                   | [LSL3_K05] He understands the need to participate in cultural and cultural life and encourage others to interact with foreign languages and culture, as well as think and act in an entrepreneurial manner, care for the achievements and traditions of the profession.                                                                    | - The student understands the need to encourage others to have contact with the culture of the German language area.                                                                                                                                        | [SK1] oral statement/conversation/<br>discussion<br>[SK3] text preparation/written work |
|                   | [LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.                                                                              | - The student has advanced research skills in literary studies.                                                                                                                                                                                             | [SU3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.                                                                                                                                                                                                                                              | - The student plans his/her work effectively and critically assesses the degree of progress.                                                                                                                                                                | [SK1] oral statement/conversation/<br>discussion<br>[SK3] text preparation/written work |
|                   | [LSL3_W03] Recognizes the connections between the disciplines studied, linguistics and literary studies, and pedagogy, glottodidactics, psychology and sociology.                                                                                                                                                                          | - The student recognises the links between literary studies and pedagogy, glottodidactics, psychology and sociology.                                                                                                                                        | [SW3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_W04] He knows advanced linguistic and literary terminology in English and in a second foreign language within his chosen specialty.                                                                                                                                                                                                  | - The student knows advanced terminology in German literary studies                                                                                                                                                                                         | [SW3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.                                                                                                                                                                                                             | - The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems orally and in writing, using appropriate terminology.                                                                                                                           | [SU3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_U05] Able to correctly use the concepts of linguistics and literary studies.                                                                                                                                                                                                                                                         | -The student is able to use concepts from literary studies correctly.                                                                                                                                                                                       | [SU3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_U04] He can recognize theoretical problems in the disciplines studied, linguistics and literary studies, and use (in creating solutions to these problems) the achievements of other scientific disciplines, such as pedagogy, didactics, sociology and psychology, in the area of so-called interdisciplinarity.                    | -The student is able to recognise theoretical problems in the field of literary studies, and draw on the achievements of other scientific disciplines, such as pedagogy, didactics, sociology and psychology, in the area of so-called interdisciplinarity. | [SU3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_W05] He has advanced general knowledge of the methodology of linguistic and literary studies and their development trends.                                                                                                                                                                                                           | - The student has advanced general knowledge of the methodology of literary research and its developmental trends.                                                                                                                                          | [SW3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_U07] He knows how to interpret literary works and other cultural texts using typical methods of interpretation, taking into account the formal shape of the statements and their place in the historical-cultural process.                                                                                                           | - The student is able to interpret literary works and other cultural texts using typical methods of interpretation, taking into account the formal shape of statements and their place in the historical and cultural process.                              | [SU3] text preparation/written work                                                     |
|                   | [LSL3_W11] He knows and understands the methods of literary analysis and interpretation.                                                                                                                                                                                                                                                   | -The student knows and understands methods of literary analysis and interpretation.                                                                                                                                                                         | [SW3] text preparation/written work                                                     |
| Subject contents  | Austrian literature: F. Kafka: Die Verwandlung, A. Schnitzler: Fräulein Else, Broch, Canetti, Walser, I. Bachmann, H.K. Artmann, F. Mayröcker, E. Jandl, Th. Thomas Bernhard, P. Handke, E. Jelinek, Ch. Ransmayr; Swiss literature: Robert Walser, Max Frisch, Elias Canetti, Friedrich Dürrenmatt, Peter Bichsel, Wolfgang Hildesheimer. |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                         |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Prerequisites and co-requisites | Mastery of the knowledge, skills and competences conveyed in the teaching of the subject Introduction to Literary Studies, knowledge of the German and Polish languages in order to achieve the expected learning outcomes. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                    | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Percentage of the final grade |
|                                 | interpretative tasks during the semester                                                                                                                                                                                    | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 50.0%                         |
|                                 | translation assignments during the semester                                                                                                                                                                                 | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 50.0%                         |
| Recommended reading             | Basic literature                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• F.Kafka, In der Strafkolonie</li><li>• A.Schnitzler, Leutnant Gustl</li><li>• Ingeborg Bachmann (poems), Malina (fragment)</li><li>• Hans Karl Artmann (poems)</li><li>• Friederike Mayröcker (poems)</li><li>• Ernst Jandl poems)</li><li>• Thomas Bernhard, Der Atem. Eine Entscheidung/ Das Kalkwerk</li><li>• Peter Handke, Publikumsbeschimpfung/ Kaspar</li><li>• Elfriede Jelinek, Die Klavierspielerin</li><li>• Christoph Ransmayr, Die Schrecken des Eises und der Finsternis</li><li>• Robert Walser, Der Spaziergang</li><li>• Max Frisch, Homo faber</li><li>• Elias Canetti, Masse und Macht</li><li>• Friedrichh Dürrenmatt, Der Besuch der Alten Dame</li><li>• Peter Bichsel, Kindergeschichten/ Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen</li><li>• Wolfgang Hildesheimer, Lieblose Legenden</li></ul> |                               |
|                                 | Supplementary literature                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Schnell, Ralf: Metzler Lexikon Kultur der Gegenwart: Themen und Theorien, Formen und Institutionen seit 1945Metzler, Stuttgart, Weimar, 2000.</li><li>• Ganczar, Maciej: Krótka historia literatury austriackiej, PWN.</li><li>• Rusterholz Peter, Schweizer Literaturgeschichte-J.B. Metzler, Stuttgart (2007)</li><li>• Pflugmacher, Torsten: Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. Zwischenbilanzen Analysen Vermittlungsperspektiven, Heidelberg, 2004.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                               |
|                                 | eResources addresses                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |
|                                 | Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zur Rolle der Gewalt in Kafkas In der Strafkolonie.</li><li>• Analyse, Interpretation und Übersetzung des ausgewählten Gedichts von Ingeborg Bachmann</li><li>• Intertextuelle Sprachspiele in den Gedichten von Friederike Mayröcker.</li><li>• Peter Handkes Publikumsbeschimpfung. Zur Rolle der politischen Debatte in der Literatur.</li><li>• Feministische Elemente und ihre Übersetzung in Elfriede Jelineks Roman Die Klavierspielerin.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |
| Work placement                  | Not applicable                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                               |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.